

VOLUME 4 N° 3 HIVER 2016

LE LÉONARDOIS

ville.montreal.qc.ca/st-leonard



Michel Bissonnet

Maire de l'arrondissement

Nous vous souhaitons, chères concitoyennes et chers concitoyens, tous nos meilleurs vœux pour le temps des Fêtes.

Nous espérons que 2016 sera aussi, pour vous, une année de bonheur, de santé et de prospérité!

> To all of our fellow citizens, our best wishes for the Holiday Season. It is our hope that 2016 will bring you health, happiness and prosperity!

Augurandovi di cuore, cari concittadini e concittadine, di vivere un bellissimo periodo natalizio insieme ai vostri cari. Che il 2016 porti a tutti felicità, salute e prosperità!



Patricia R. Lattanzio
Conseillère de la Ville
District Saint-Léonard-Est

Lili-Anne Tremblay
Conseillère d'arrondissement
District Saint-Léonard-Est

Dominic Perri

Conseiller de la Ville

District Saint-Léonard-Ouest

Mario Battista
Conseiller d'arrondissement
District Saint-Léonard-Ouest



ACTUALITÉS



Élection de M^{me} Patricia R. Lattanzio

M^{me} Patricia Lattanzio a été élue à titre de conseillère de Ville dans le district Saint-Léonard-Est, à l'occasion de l'élection partielle du 15 novembre dernier. Avocate de profession et résidente de Saint-Léonard depuis 1967, M^{me} Lattanzio est reconnue pour son implication sociale, sa détermination et, surtout, son attachement à l'arrondissement. Ce poste de conseiller était vacant depuis juin dernier, à la suite du décès de M. Domenico Moschella.

Une nouvelle zone ados au parc Delorme

Une nouvelle zone ados est maintenant disponible au parc Delorme. Elle inclut un terrain de basketball, un parc pour la planche à roulettes, deux tables de ping-pong et une aire de détente. La réalisation de ce projet, totalisant un investissement de 245 600 \$, a été rendue possible grâce à l'aide financière d'Hydro Québec, dans le cadre du *Programme de mise en valeur intégrée*. L'arrondissement s'est vu remettre un prix de reconnaissance de Capsana au printemps 2015 pour ces installations



Le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, pose en compagnie des conseillers, M. Mario Battista, M^{me} Lili-Anne Tremblay et M. Dominic Perri, de la directrice des Loisirs, de la Culture et des Communications, M^{me} Nathalie Hébert, ainsi que de la chef et de la conseillère – Relations avec le milieu à Hydro-Québec, M^{me} Marie-Claude Durand et M^{me} Marie Maugin.

Journée des aînés à Saint-Léonard

Le jeudi 1er octobre dernier, l'arrondissement organisait sa première journée d'activités gratuites spécifiquement dédiée à ses résidents aînés, à la bibliothèque de Saint-Léonard et dans les installations sportives attenantes. Un éventail d'ateliers libres était offert, dont du tai chi, de l'esoforme, de la sculpture, de la peinture, de la photographie, etc. Un spectacle gratuit de Nicola Ciccone a permis de clore cette journée en beauté.

Cet événement soulignait la Journée internationale des aînés et a été réalisé dans le cadre du *Plan d'action local MADA 2014-2017*.





Mise à jour sur les travaux au complexe aquatique

La réouverture du complexe aquatique de Saint-Léonard sera retardée à la fin du mois de janvier 2016 pour compléter les travaux de réfection des carreaux de céramique. Les activités aquatiques, dont les cours de natation, reprendront à ce moment. Les usagers peuvent aussi profiter des bains libres offerts dans les piscines intérieures des arrondissements voisins.



Le maire de l'arrondissement, M. Michel Bissonnet, pose en compagnie des conseillers, M. Mario Battista, M^{me} Lili-Anne Tremblay et M. Dominic Perri, de M. Gilles Rainville, ancien directeur d'arrondissement, de M^{me} Filomena Rotiroti, députée de Jeanne-Mance-Viger, de M. Dimitrios (Jim) Beis, responsable des sports et loisirs au comité exécutif de la Ville de Montréal, de M. Steve Beaudoin, directeur d'arrondissement, et de M^{me} Lina Luongo, mère du joueur de hockey Roberto Luongo.

Les travaux de modernisation, totalisant un investissement de 6,7 M\$, ont permis d'améliorer la performance environnementale et l'accessibilité universelle de l'aréna, d'implanter des mesures en efficacité énergétique et de bonifier l'expérience des utilisateurs. Ces travaux ont été réalisés dans le cadre du *Programme* de soutien à la mise aux normes des arénas municipaux de la Ville de Montréal.



Michel Bissonnet

MAIRE DE L'ARRONDISSEMENT

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Les membres du conseil d'arrondissement de Saint-Léonard viennent d'accueillir une nouvelle collègue en la personne de Patricia R. Lattanzio. Élue conseillère de la Ville, dans le district Saint-Léonard-Est, avec plus de 83 % des suffrages exprimés lors d'une élection partielle, le 15 novembre dernier, Patricia remplacera notre ex-collègue, Domenico Moschella, qui est décédé en juin dernier.

Résidente de Saint-Léonard depuis 48 ans, avocate depuis 25 ans, commissaire à la Commission scolaire English-Montréal depuis 8 et membre du Comité consultatif d'urbanisme de l'arrondissement durant 6 ans, Patricia R. Lattanzio, en plus de bien connaître Saint-Léonard et d'y être déjà impliquée socialement, nous amène une toute nouvelle expertise. Son intérêt particulier pour les familles et les aînés sera aussi un précieux atout. Fille d'immigrants, elle est déjà également très sensible aux besoins des personnes qui ont quitté leur pays d'origine pour s'établir chez nous. C'est donc avec un très grand plaisir que nous accueillons cette nouvelle élue au sein de notre équipe.

En raison du départ à la retraite de Gilles Rainville, qui était notre directeur d'arrondissement depuis 9 ans, les membres du conseil d'arrondissement ont aussi entériné, le 2 novembre dernier, la nomination de Steve Beaudoin pour occuper le plus haut poste de fonctionnaire à Saint-Léonard.

À l'emploi de la Ville de Montréal, depuis 28 ans, dont les 14 dernières années, ici même, à l'arrondissement, comme chef de division, Ressources humaines, et directeur des Loisirs, de la Culture et des Communications, Steve Beaudoin a l'avantage aussi de bien connaître Saint-Léonard, ses particularités et ses enjeux. Nous sommes convaincus qu'il saura relever ce nouveau défi professionnel et diriger l'ensemble de nos opérations et de nos employés avec beaucoup de succès.

Mes collègues du conseil se joignent à moi pour vous souhaiter de joyeuses Fêtes et une belle et heureuse année pour 2016.

April 6

Aidez-nous à mieux déneiger

Durant une tempête de neige, les équipes de déneigement, les automobilistes et les piétons ont une responsabilité partagée pour que le travail s'effectue en toute sécurité et le plus rapidement possible. Voici quelques consignes à respecter :

• la neige provenant de votre propriété peut être mise dans la rue tant que le chargement de la neige n'a pas été effectué. Cette pratique est strictement interdite, sous peine d'amende, après le chargement;

- vérifiez si des pancartes orange, indiquant qu'une opération de déneigement va commencer, ont été installés sur les panneaux permanents avant de vous stationner;
- déplacez votre véhicule à temps et stationnez-le dans votre entrée de garage si vous avez la chance d'en avoir une, afin de libérer la rue;
- stationnez votre véhicule à 30 cm du trottoir pour permettre son déneigement;

• utilisez les stationnements municipaux qui sont disponibles durant les opérations de déneigement, soit dans l'un des parcs de l'arrondissement, entre 23 h et 7 h; dans l'un des édifices municipaux (mairie, arénas, etc.), entre 18 h et 7 h; ou dans les stationnements publics où la durée est limitée habituellement à deux heures.

Téléchargez l'application **Info-Neige MTL** gratuitement.



Steve Beaudoin

DIRECTEUR D'ARRONDISSEMENT

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Le conseil d'arrondissement de Saint-Léonard m'a donné l'opportunité, le 2 novembre dernier, de relever un nouveau défi professionnel en me nommant au poste de directeur d'arrondissement. Il s'agit d'une belle et grande marque de confiance. Je tiens à profiter de cette chronique pour en remercier une fois de plus les élus et pour leur réitérer tout mon respect, toute ma collaboration et tout mon dévouement.

Je m'engage, dans cette nouvelle fonction, à perpétuer et à enrichir, bien sûr, la tradition d'excellence de Saint-Léonard dans les services de proximité.

C'est un but important, le but ultime, que je me fixe dans mon travail de tous les jours et que j'entends bien réaliser avec toute l'équipe de l'arrondissement.

J'ai le privilège, entre autres, d'être appuyé par un Comité de direction chevronné, qui est constitué de notre directrice des Services administratifs, Sylvie A. Brunet, de notre directeur des Travaux publics, Daniel Fleury, de notre directrice de l'Aménagement urbain et des Services aux entreprises, Johanne Couture, et de notre directrice par intérim des Loisirs, de la Culture et des Communications, Nathalie Hébert. Nous cumulons, à nous cinq, plus de 130 années d'expérience dans le milieu municipal; donc d'une vaste et solide expertise.

Pour parvenir à cette fin, je peux compter aussi sur tous nos autres gestionnaires et sur tous nos employés. Quelles que soient leurs responsabilités, quel que soit leur rôle dans notre organisation, ces effectifs nous permettent, par leur prestation de travail, de maintenir non seulement des services locaux de qualité à Saint-Léonard, mais également d'en bonifier et d'en ajouter de nouveaux. Nous sommes et demeurons donc à votre service.

Je me joins, en terminant, à toute cette formidable équipe de l'arrondissement pour vous souhaiter un très heureux temps des Fêtes et une année 2016 des plus merveilleuses.

chez Saputo

Le 19 octobre dernier, avait lieu
une importante plantation sur les

Plantation d'arbres

Le 19 octobre dernier, avait lieu une importante plantation sur les terrains de Saputo. Plus de 200 arbres ont ainsi été plantés grâce à la collaboration de l'arrondissement, de la SOVERDI, de l'Écoquartier de Saint-Léonard et du CRE-Montréal. Ce projet contribue aux efforts de l'arrondissement pour augmenter son indice de canopée. Les entreprises léonardoises sont invitées à suivre l'exemple de Saputo!



Des représentants de l'arrondissement, dont le maire Michel Bissonnet, de la SOVERDI, de l'Écoquartier de Saint-Léonard, de Saputo et du CRE-Montréal ont posé à proximité des arbres plantés.

Activités de loisirs libres

Période des Fêtes – Hiver 2016

Plusieurs activités libres en plein air ou bien au chaud vous sont offertes par l'arrondissement pendant les Fêtes.

Patinage et hockey libre à l'aréna Martin-Brodeur

Pendant le congé des Fêtes, du 18 au 30 décembre, profitez de la glace entre 16 h et 17 h pour patiner, les lundis, mercredis et vendredis, ou pour jouer au hockey, les mardis et jeudis.

Patinage libre en musique

Si la température le permet, vous pourrez patiner tous les jours jusqu'à 22 h sur l'anneau de glace du Com-



plexe sportif Saint-Léonard. De leur côté, les enfants disposeront d'une minipatinoire de hockey.

Mardi-de-jouer

Les jeunes de 8 à 12 ans peuvent participer à des jeux récréatifs et sportifs animés, encadrés par des animateurs. Ces jeux se tiennent dans le dôme du stade Hébert, les mardis 29 décembre et 5 janvier de 13 h à 16 h 30.



Procurez-vous le *Répertoire des activités* de l'arrondissement de l'hiver 2016 pour découvrir toutes les activités qui vous sont proposées: sur le site Web de l'arrondissement ou au bureau Accès Saint-Léonard pour une version imprimée.



Votre animal a-t-il sa médaille?

Saviez-vous que vous devez enregistrer votre chien ou votre chat au bureau Accès Saint-Léonard (8400, boulevard Lacordaire)? Les médailles pour 2016 sont présentement disponibles et seront valides du 1^{er} janvier au 31 décembre.

Chien non stérilisé : 50 \$ Chat non stérilisé : 15 \$

Sur présentation d'une preuve signée par un médecin vétérinaire :

Chien stérilisé: 25 \$ Chat stérilisé: 5 \$

Chien micropucé: rabais de 5 \$

Des frais supplémentaires de 10 \$ s'appliquent au coût de la médaille à compter du 15 février 2016.

Saison culturelle 2015-2016 -

Aperçu des spectacles présentés par l'arrondissement de Saint-Léonard

À l'affiche au Théâtre Mirella et Lino Saputo

(8350, boulevard Lacordaire) Stationnement gratuit

THÉÂTRE

Dimanche 7 février, 19 h 30

Tu te souviendras de moi

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Dimanche 20 mars, 19 h 30

Les sorcières de Salem

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Vendredi 15 avril, 19 h 30

Molly Bloom

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



Dimanche 8 mai, 19 h 30

Napoléon Voyage

Rég.: 25 \$/65 ans et +: 23 \$/Étudiant: 17 \$



MUSIQUE

Dimanche 24 avril, 16 h

Duos & Duels – Antoine Bareil et Valérie Milot

Rég. : 15 \$/65 ans et + : 13 \$/Étudiant : 9 \$



SCÈNE FAMILIALE

Samedi 12 mars, 15 h

Mémoire de Lou

À partir de 5 ans Billet à l'unité: 5\$



Samedi 23 avril, 15 h

Les Bros

À partir de 5 ans Billet à l'unité: 5\$



DANSE

Vendredi 12 février, 19 h 30

Les chaises (d'Eugène Ionesco)

Rég.: 15 \$/65 ans et +: 13 \$/Étudiant: 9 \$



À l'affiche à la salle d'activités de la bibliothèque

(8420, boulevard Lacordaire) Stationnement gratuit



SOIRÉES Ô CABARET

Jeudi 31 mars, 19 h 30

Voix de poitrine – Le Brassières shop

Gratuit



Jeudi 5 mai, 19 h 30

Fête klezmer avec Oktopus!

Gratuit



Billetterie

Les billets à l'unité et les laissezpasser pour les spectacles sont disponibles au bureau Accès Saint-Léonard, via le Réseau Admission ou directement à l'entrée avant la représentation.

Consultez la programmation complète de la saison culturelle

2015-2016 de Saint-Léonard, en ligne à ville.montreal.qc.ca/st-leonard ou en version imprimée au bureau Accès Saint-Léonard.

Renseignements: 311

MINI-SCÈNE

Samedi 20 février, 11 h

Le petit ours gris de la Mauricie

Gratuit



Samedi 5 mars, 11 h

Élisapie et les aurores boréales

Gratuit



Samedi 9 avril, 11 h

Les routes ignorées

Gratuit





Que se passe-t-il à votre bibliothèque?

Saviez-vous que vos enfants peuvent participer à de multiples activités gratuites à la bibliothèque?

En voici quelques-unes:

- le Club de lecture *Des lettres et des bulles*, les samedis 23 janvier, 20 février et 26 mars, pour les 6 à 10 ans;
- les Animateliers, le samedi 6 février, à 13 h 30 pour les 5 à 9 ans et à 14 h 30 pour les 10 à 13 ans;
- la Caravane ludique du pub Randolph, le lundi 29 février, à 13 h 30.

Des conférences sont également offertes. Tous sont les bienvenus!

- L'art des mandalas, par Évelyne Touchette, le jeudi 11 février, à 14 h
- Le livre arabe de Yara El-Ghadban, le mercredi 16 mars, à 19 h



Découvrez les autres activités offertes par la bibliothèque de Saint-Léonard en consultant le *Biblio en bref de l'hiver 2016* sur le site Web de l'arrondissement ou en nous suivant sur facebook.com/bibliothequedesaintleonard.

HORAIRE DES FÊTES

OUVERTE:

27 décembre : 10 h à 17 h 28 décembre : 13 h à 17 h 29 décembre : 13 h à 21 h 30 décembre : 10 h à 21 h

FERMÉE:

24, 25, 26 et 31 décembre 1^{er} et 2 janvier

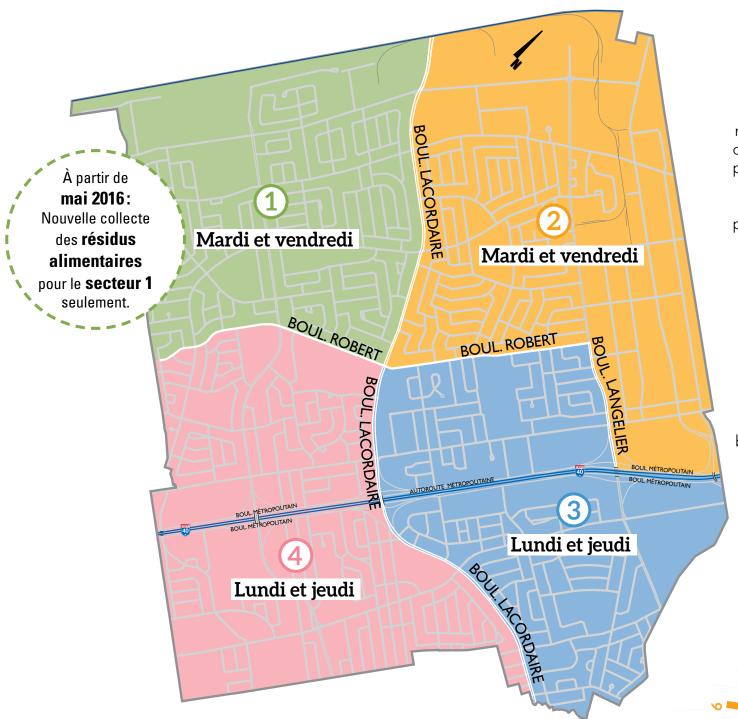
HORAIRE RÉGULIER:

Dès le 3 janvier

ENVIRONNEMENT

Dès le lundi 4 janvier 2016

Nouvel horaire de la collecte des ordures ménagères à Saint-Léonard



À partir du 4 janvier 2016, un nouvel horaire de la collecte des ordures ménagères sera instauré pour les résidents situés au nord du boul. Robert et à l'ouest du boul. Langelier, ainsi que pour les résidents situés au nord de l'autoroute Métropolitaine et à l'est du boul. Langelier (secteurs 1 et 2).

Le changement d'horaire ne s'applique pas aux résidents situés au sud du boul. Robert et à l'ouest du boul. Langelier, ainsi que pour les résidents situés au sud de l'autoroute Métropolitaine et à l'est du boul. Langelier (secteurs 3 et 4).

Ce nouvel horaire annonce aussi l'arrivée graduelle d'une nouvelle collecte des résidus alimentaires qui débutera en mai 2016 dans le secteur 1. Elle sera ensuite déployée dans un secteur additionnel chaque année, jusqu'en 2019.

4 secteurs – 4 calendriers différents

Procurez-vous le calendrier des collectes 2016 spécifique à votre secteur:

En ligne: ville.montreal.qc.ca/st-leonard

En copie imprimée: Bureau Accès Saint-Léonard

(8400, boulevard Lacordaire) 🕻 311



Collecte des sapins de Noël naturels

Les sapins de Noël naturels, dépouillés de tout ornement (boules, guirlandes, etc.) seront ramassés les **lundis 4 et 11 janvier**. Ils doivent être déposés sur votre terrain, près du trottoir, après 21 h la veille ou avant 7 h le matin même de la collecte.

Tournoi de hockey novice-midget

Le traditionnel Tournoi de hockeynovice-midget de Saint-Léonard, qui réunit deux événements sportifs d'envergure, se tient jusqu'au 27 décembre à l'aréna Martin-Brodeur (5300, boulevard Robert) et à l'aréna Roberto-Luongo (7755, rue Colbert).

Une centaine d'équipes québécoises rivaliseront d'adresse et de détermination. Nos jeunes joueurs attendent leurs supporteurs en grand nombre. L'entrée est gratuite.

Pour connaître la programmation des matchs, visitez le site Internet: **hockeysaintleonard.com**

Pour rester à l'affût des actualités de votre arrondissement, abonnezvous à l'infolettre de Saint-Léonard et à nos pages Facebook!



facebook.com/stleonard

facebook.com/ bibliothequedesaintleonard

PROCHAINES SÉANCES ORDINAIRES DU CONSEIL D'ARRONDISSEMENT



Les lundis 1^{er} février, 7 mars, 4 avril, à 19 h.

Volume 4 • N° 3 • HIVER 2016

Le Léonardois est publié par la Ville de Montréal, arrondissement de Saint-Léonard, et est distribué gratuitement dans tous les foyers de l'arrondissement.

Tirage: 33 400 exemplaires

Dépôt légal:

Bibliothèque et Archives nationales du Québec Bibliothèque et Archives Canada ISSN 1183-8612

Réalisation et production: Direction des loisirs, de la culture et des communications Division des relations avec les citoyens et des communications.



LE LÉONARDOIS

Highlights - In breve

20

Message from the Mayor

Dear residents,

Saint-Léonard is pleased to welcome Patricia R. Lattanzio to the borough council. Elected city councillor in the Saint-Léonard-Est district, with more than 83% of the votes cast in a by-election held on November 15, Patricia will replace our former colleague, Domenico Moschella, who passed away in June.

Patricia R. Lattanzio has been a Saint-Léonard resident throughout her 48 years, a lawyer since 1990, an EMSB commissioner since 2007, and a member of the Consultative Committee on Urban Planning since 2009. She knows Saint-Léonard well and is an active member of the community, bringing new expertise to council. Her interest in families and seniors will also be a valuable asset. It is therefore with great pleasure that we welcome this newly elected member to our team.

Due to the retirement of Gilles Rainville, who was our borough director for nine years, on November 2, members of the borough council approved the nomination of Steve Beaudoin to this highest ranked position in Saint-Léonard.

Working for the Ville de Montréal for the past 28 years, the last 14 of which were for Saint-Léonard as division manager of Human Resources and director of Culture and Communications, Steve Beaudoin also has the advantage of being well-acquainted with Saint-Léonard. We are confident that he is up to the challenge and will be a strong leader for our operations and employees.

On behalf of my fellow council members, I wish you happy holidays and all the best in the new year.

Michel Bissonnet Mayor of the Borough of Saint-Léonard

New garbage collection schedule

Starting Monday, January 4, 2016, a new garbage collection schedule will be introduced for residents north of Robert Boulevard and west of Langelier Boulevard, as well as for residents north of the Metropolitan and east of Langelier Boulevard (see the map on page 5). Residents in these sectors must put out their garbage on Tuesdays and Fridays and not on Mondays and Thursdays.

Download the garbage collection schedule for your sector at ville.montreal.qc.ca/st-leonard or pick up a print copy from the Accès Saint-Léonard office.

Do your pets have their tags?

Don't forget that dogs and cats must be licensed at the Accès Saint-Léonard office (8400 Lacordaire Boulevard) starting Tuesday, December 1. Licence tags are valid for one year.

Non-spayed/non-neutered dogs: \$50 Non-spayed/non-neutered cats: \$15

On presentation of proof signed by a veterinarian:

Spayed/neutered dogs: \$25 Spayed/neutered cats: \$5

Messaggio del sindaco

Care cittadine, cari cittadini,

Recentemente, i membri del Consiglio di St-Léonard hanno accolto Patricia R. Lattanzio, la nuova consigliera eletta il 15 novembre scorso con l'83% dei voti, in occasione dell'elezione parziale. Questa nostra nuova collega sostituirà Domenico Marchella, l'ex-collega scomparso il giugno scorso.

Patricia R. Lattanzio abita a Saint-Léonard da 48 anni ed ha un'esperienza di 25 anni come avvocatessa. Da 8 anni è commissario presso la Commissione scolastica English-Montréal, e da 6 è membro del Comitato consultivo d'urbanismo. Oltre a conoscere perfettamente Saint-Léonard e ad esservisi impegnata socialmente, Patricia R. Lattanzio si propone con un'esperienza del tutto innovativa. E il suo impegno a favore delle famiglie e della terza età rappresenta per tutti noi un autentico valore aggiunto. È con gran piacere, quindi, che l'accogliamo in seno alla nostra équipe.

In seguito alla partenza di Gilles Rainville, per nove anni nostro direttore d'Arrondissement, i membri del Consiglio hanno ufficialmente approvato la nomina di Steve Beaudoin alla più alta carica di funzionario di Saint-Léonard. Steve Beaudoin è stato al servizio della Città di Montréal per ben 28 anni, gli ultimi quattordici dei quali, qui da noi, come capo-divisione Ressources Humaines et direttore Loisirs, Culture e Communications. Siamo certi che egli saprà accogliere questa sua nuova sfida professionale, e dirigere a buon fine tanto le operazioni quanto il personale a lui affidato.

Tutti i colleghi del Consiglio si uniscono a me nell'augurarvi Buone Feste e un 2016 prospero e sereno.

Michel Bissonnet

Sindaco dell'arrondissement di Saint-Léonard

Cambiano i giorni della raccolta rifiuti

Dal lunedì 4 gennaio 2016, cambieranno i giorni della raccolta rifiuti domestici e interesseranno i residenti che si trovano al nord del boulevard Robert, all'ovest del boulevard Langelier, al nord dell'autostrada Métropolitaine e all'est del boulevard Langelier (vedi cartina, pagina 5). I residenti di tali settori dovranno disporre i rifiuti domestici il martedì e il venerdì, anziché il lunedì e il giovedì.

Scaricate il calendario delle raccolte specifiche riguardanti il vostro settore: ville.montreal.qc.ca/st-leonard, oppure procuratevi una copia cartacea presso l'ufficio Accès St-Léonard.

Il vostro animale domestico porta un medaglione al collo?

Se siete proprietari di un cane o di un gatto, a partire dal 1mo dicembre, dovrete registrarlo presso l'ufficio Accès St-Léonard (8400 Boulevard Lacordaire). Vi sarà consegnato un medaglione di riconoscimento, valido per un anno.

Cane non sterilizzato: 50 \$ Gatto non sterilizzato: 15 \$

Su presentazione di un attestato firmato dal veterinario:

Cane sterilizzato: 25 \$ Gatto sterilizzato: 5 \$